

Petra Lug
Alpenstraße 60
82538 Geretsried
Deutschland

Tel.: +49 (0) 8171 5899
Mobil: +49 178 355 6806
petralug@gmx.de



Mietvereinbarung rental agreement

Chalet *** Löffler • Hochkrimml 133 • A-5743 Krimml • Österreich**

zwischen: _____
between
Adresse: Straße: _____
address street
PLZ/Ort: _____
post code/city
Tel.: _____ **Fax:** _____
phone phone fax
E-Mail: _____
e-mail e-mail

und Chalet *** Löffler**
and Chalet *** Löffler**

für Wohnung „FELIX“
for apartment „FELIX“

Mietzeitraum: vom _____ **bis zum** _____ **Wochen**
rental period: from _____ **until** _____ **weeks**

Preis:
price

pro Woche: _____ Euro x _____	Woche(n) = _____ Euro
per week euro	week(s) euro
Orts-Taxe: _____ Euro x _____	Tage = _____ Euro
local fees euro	days euro
<small>(pro Tag: 1,50 Erwachsene; Kinder bis 14 Jahre frei) (per day: 1.50 adults; children up to 14 years free)</small>	
Endreinigung: _____	= 50 Euro
cleaning	euro
Gesamtbetrag _____	= _____ Euro
total amount	euro

Bankverbindung:

**SLH Beteiligungs GmbH
Raiffeisenbank Krimml, Österreich
IBAN: AT773502 8000 00018671
BIC: RVSAAT2S028**

Bei Überweisung bitte als Verwendungszweck Name des Mieters und Mietzeitraum angeben!

bank details:

**SLH Beteiligungs GmbH
Raiffeisenbank Krimml, Österreich
IBAN: AT773502 8000 00018671
BIC: RVSAAT2S028**

In case of bank transfer, please add the name of the tenant and rental period as reason for payment!

Bitte beachten Sie auch die Kommentare im Anhang und senden Sie die unterschriebene Vereinbarung an oben genannte Adresse bzw. Emailadresse.

Please note the comments in annex and send the signed rental agreement to the above mentioned postal or email address.

Wir bedanken uns für Ihre Buchung und wünschen Ihnen einen wunderschönen Urlaub!
Thank you for being our guests. We wish you nice holidays!

Datum:
date

Mieter
tenant

Chalet*** Löffler**

Anhang zur Mietvereinbarung

Annex to the rental agreement

§1 Fälligkeit des Mietpreises

per Überweisung, 20% bei Buchung, 80% spätestens 30 Tage vor Mietbeginn, bei kurzfristiger Buchung sind sofort 100% fällig. Sollte der Mieter diese Fristen nicht einhalten, so ist der Vermieter berechtigt, die Wohnung anderweitig zu vermieten.

§1 Maturity of the rental price

by bank transfer, 20% at the time of booking, 80% 30 days before start of rental at the latest, in case of a last-minute booking, 100% are immediately payable. If the tenant does not comply with these terms, the hirer is entitled to let the apartment otherwise.

§2 Rücktrittsrecht

bis 45 Tage vor Mietbeginn bei Einbehalt der 20% Anzahlung.

§2 Right of withdrawal

up to 45 days before start of rental with retention of the 20% advance payment.

§3 Anreise / Abreise

Die Wohnung steht am Anreisetag ab 13:00 Uhr zur Verfügung, der Mieter sollte am Abreisetag die Wohnung ab 10:00 Uhr verlassen haben.

§3 Arrival / Departure

The apartment is available on the day of arrival from 1:00 pm, the tenant should have left the apartment on the day of departure at 10:00 am.

§4 Vom Mieter mitzubringen

Bettwäsche, Handtücher und Hausschuhe

§4 To be brought along by the tenant

bed-linen, towels and house shoes

§5 Hausschlüssel

Der Hausschlüssel wird Ihnen bei Ankunft ausgehändigt. Nach Verlassen der Wohnung, bitte den Schlüssel in den Briefkasten werfen.

§5 House key

The house key will be handed over upon arrival. After leaving the apartment, please put the key in the letterbox.

§6 Haustiere

sind nicht erwünscht.

§6 Pets

are not permitted.

§7 Haftung

Jegliche Haftung bezüglich Parkplatz, Zugang und Nutzung der Wohnung seitens des Vermieters ist ausgenommen. Der Mieter haftet für von ihm verschuldete Beschädigungen am Eigentum des Vermieters in Höhe der Kosten für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes. Vom Mieter verursachte Schäden sind dem Vermieter unmittelbar mitzuteilen.

§7 Liability

Every liability on the part of the hirer concerning parking, access and use of the apartment is excluded. The tenant is liable for damages caused by him to the hirer's property amounting to the costs for restoration of the original state. Damages caused by the tenant must be immediately communicated to the hirer.

§8 Betreten der Wohnung

Die Wohnungen bitte nur mit Hausschuhen betreten, da die Holzböden sehr empfindlich sind. Keinesfalls jedoch mit Berg- oder Skischuhen.

§8 Access to the apartment

Due to the fact that the wooden floors are very sensitive, please enter the apartments only with house shoes but never with mountain or ski boots.

§9 Hausordnung

Diese ist in jeder Wohnung ausgehängt und zu beachten.

§9 House rules

These are displayed in every apartment and must be respected.

Sonstige Hinweise:

- Bettwäsche, Handtücher und Hausschuhe bitte nicht vergessen
- Bei Schneefall sind umgehend der Aufgang sowie die Parkplätze anteilig zu räumen
- Die Wohnungen bitte nur in Hausschuhen betreten
- Skier bitte im Skiraum oder Heizungsraum abstellen
- Skischuhe im Vorraum oder Heizungsraum aufbewahren
- Im Winter erhalten Sie an der Maut bei Vorzeigen der Mietvereinbarung/Gästekarte kostenlose Durchfahrt, im Sommer ist die Benutzung kostenpflichtig
- Einkaufsmöglichkeiten gibt es im Sparmarkt in Königsleiten, in Krimml und in Wald – in der Wintersaison gibt es im Ortsteil Duxeralm einen Kiosk
- Für Skiunterricht – Anmeldung bei **Skischule Wielander Tel.: +43 65648260, <http://www.skischulekrimml.com>**

Further advices:

- Please do not forget bed-linen, towels and house shoes
- In case of snowfall, the stairs as well as the parking spaces must be cleared immediately
- Please enter the apartments only with house shoes
- Please always keep the skis in ski room or heating room
- Keep the ski boots in entrance room or heating room
- In winter, you get free passage at the toll station when showing your rental agreement/guest card, in summer, the use is subject to charge
- A shopping facility is the "Spar" market in Königsleiten, in Krimml and in Wald – in winter season there is a kiosk nearby the Duxeralm
- For skiing lessons – registration at the **ski school Wielander Phone: +43 65648260, <http://www.skischulekrimml.com>**